COMMISSION REGULATION (EEC) No 2715/91
of 13 September 1991
on the supply of refined rape seed oil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management (1), as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 (2), and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management (3) lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 2 205 tonnes of refined rape seed oil;

Whereas it is necessary to provide for the carrying out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid (4), as amended by Regulation (EEC) No 790/91 (5); whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Refined rape seed oil shall be mobilized in the Community as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annex, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 13 September 1991.

For the Commission
Ray MAC SHARRY
Member of the Commission

(1) OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.
(2) OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.
(3) OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.
(4) OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.
(5) OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I

LOTS A, B, C, D, E, F, G and H

1. **Operation No** (1): see Annex II
2. **Programme**: 1989 and 1990
3. **Recipient** (5): Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Service logistique, BP 372, CH-1211 Genève 19; tel. 734 55 80, telex: 412 133 LRCS CH; fax 733 03 95
4. **Representative of the recipient** (2): See Annex II
5. **Place or country of destination**: See Annex II
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods**: Lots A, B and H (3) (7); Lots C, D, E, F and G (3) (6) (7) see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.1.(a))
8. **Total quantity**: 985 tonnes net
9. **Number of lots**: eight see Annex II
10. **Packaging and marking** : see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.2.1 and III.A.3):

    — metal cans of five litres; Lots A, B, F and G (4); Lots C, D and E (10); Lot H (11)

    Markings in English, Spanish and French

    Supplementary markings on packaging: see Annex II
11. **Method of mobilization**: the Community market; Lot E (12)
12. **Stage of supply**: Lots C, D and E: free at port of landing — landed; Lots A, B, F, G and H: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: Lots A and B: Arica; Lots C and D: Alger; Lot E: Tunis Rades; Lot F: Casablanca
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Lots A and B: Almaccenes Cruz Roja Boliviana, Calle Cuba No 1155 La Paz; Lot F: Entrepôt Croissant Rouge, Skhirat; Lot G: Red Cross Warehouse, Eve Leary, Georgetown; Lot H: Entrepôt Croix-Rouge, Zone du Bois, Secteur 13, Ouagadougou
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 20. 10. — 20. 11. 1991
18. **Deadline for the supply**: Lots A, B and H: 15. 1. 1992; Lots C, D, E, F and G: 20. 12. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply** (9): tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 1. 10. 1991, at 12 noon
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 8. 10. 1991, at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 21. 10. — 27. 11. 1991
    (c) deadline for the supply: Lots A, B and H: 22. 1. 1992; Lots C, D, E, F and G: 27. 12. 1991
21. B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 15. 10. 1991 not later than 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 3. 11. to 5. 12. 1991
    (c) deadline for the supply: Lots A, B and H: 29. 1. 1992; Lots C, D, E, F and G: 3. 1. 1992
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (8):

    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur N. Arend,
    bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
    200 rue de la Loi,
    B-1049 Bruxelles;
    telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer**: —

LOT I

1. **Operation No** (1): 595/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** (5): CICR, 19 Avenue de la Paix, CH-1202 Geneve tel.: 734-6001, telex: 22269 CICR CH
4. **Representative of the recipient** (2): ICRC Delegation, Zone Keftegna 13, Quartier Kebele 28, Maison 117, PO Box 5701, Addis Ababa
5. **Place or country of destination**: Ethiopia
6. **Product to be mobilized**: refined rapeseed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (6) (7):
   See list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.1.a)
8. **Total quantity**: 1 220 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (10):
    See list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.2.1 and III.A.3)
    — metal cans of one litre,
    — without cardboard cross-pieces,
    — to be delivered on standardized pallets wrapped in shrinked plastic/under plastic cover
    Markings in English.
    Supplementary markings on the packaging:
    See Annex II
11. **Method of mobilization** (13): the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing-landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Assab — option for Djibuti
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 20. 10 — 20. 11. 1991
18. **Deadline for the supply**: 20. 12. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply** (9): tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 1. 10. 1991 not later than 12 noon.
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 8. 10. 1991 not later than 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: where the supply is awarded at the port of shipment stage 27. 10 — 27. 11. 1991
    (c) deadline for the supply: 27. 12. 1991
    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 15. 10. 1991 not later than 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: where the supply is awarded at the port of shipment stage 3. 11 — 5. 12. 1991
    (c) deadline for the supply: 3. 1. 1992
22. **Amount of the tendering security**: 15 ECU per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (8):
    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur N. Arend,
    bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
    200, rue de la Loi,
    B-1049 Bruxelles,
    Telex: 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer**: —

Notes :

(1) The operation number is to be quoted in all correspondence.

(2) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.

(3) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the products to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

Radiation certificate should contain the following information :

(a) the amount of radiation of caesium-134 and -137 ;

(b) iodine-131.

(4) Shipment to take place in 20-foot containers, condition FLC/LCL.

The free holding period for container must be at least 15 days (Lot F).

(5) The successful tenderer is to contact the recipients as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.

(6) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative a health certificate at the time of delivery.

(7) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative a certificate of origin at the time of delivery.

(8) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of these Annexes, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :

— either by porter at the office referred to in point 24 of these Annexes,

— or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :
  — 235 01 32,
  — 236 10 97,
  — 235 01 30,
  — 236 20 05.
  — 236 33 04.

(9) Point (g) of Article 7 (3) of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not be applicable to tenders submitted.

(10) To be delivered on standard pallets — wrapped in shrunk plastic cover.

(11) The cartons shall be stacked on wooden pallets (made of pine, fir or poplar wood) measuring not more than 1 200 × 1 400 mm, and with the following features :

four-way entry, non-reversible, with wings ;

a top deck consisting of a minimum of seven planks measuring 100 mm in width and of a thickness of 22 mm ;

a bottom deck consisting of three planks measuring 100 mm in width and of a thickness of 22 mm ;

three bearers measuring 100 mm in width and of a thickness of 22 mm ;

nine dowels : 100 × 100 × 78 mm minimum.

The palletized cartons shall be covered by a shrink film of a thickness of at least 150 mm.

The cartons must have reinforced protection consisting of four angles (35 × 35 mm) made of cardboard at least 3 mm thick placed on the four upper edges.

The whole of the above must be bound, in each direction, by three nylon straps of a width of not less than 16 mm with plastic buckles.

(12) The shipping documents must be authenticated by the diplomatic representative in the exporting country.

(13) The following should be included in the charter party :

'Food-aid consignment from the European Economic Community : since the freight charges do not include coordination or supervision costs, the US $ 1,5 tax normally paid must not be applied in the case of this ship.'

Designación del lote	Cantidad total del lote (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Beneficiario	Representante del beneficiario	País destinatario	Inscripción en el embalaje
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Modtager	Modtagerens repræsentant	Modtagerland	Emballagens påtegning
Bezeichnung der Partie	Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Empfänger	Vertreter des Begünstigten	Bestimmungsland	Aufschrift auf der Verpackung
Χαρακτηρισμός της παρτίδας	Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δικαιούχος	Εκπρόσωπος του δικαιούχου	Χώρα προορισμού	Ένδειξη επί της συσκευασίας
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Beneficiary	Representative of the recipient	Recipient country	Markings on the packaging
Désignation du lot	Quantité totale du lot (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Bénéficiaire	Représentant du bénéficiaire	Pays destinataire	Inscription sur l'emballage
Designazione della partita	Quantità totale della partita (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Beneficiario	Rappresentante del beneficiario	Paese destinatario	Iscrizione sull'imballaggio
Aanduiding van de partij	Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Begunstigde	Vertegenwoordiger van de begunstigde	Bestemmingsland	Aanduiding op de verpakking
Designação do lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiário	Representante do beneficiário	País destinatário	Inscrição na embalagem
A	40		Licross	Cruz Roja Boliviana, Avenida Simón Bolívar nº 1515, La Paz (tel. 34 09 48 / 32 65 68 ; télex 3318 Bolcruz)	Bolivia	901/89 / (*) / Aceite vegetal / Acción de la Liga de las Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja (Licross) / Distribución gratuita / La Paz
B	60		Licross		Bolivia	1269/90 / (*) / Aceite vegetal / Acción de la Liga de las Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja (Licross) / Distribución gratuita / La Paz
C	200		Licross	Croissant-Rouge algérien, 15 bis boulevard Mohamed V, Alger (tél. : 264/57 27 28 ; télex : hilul 67356 ou 66442 Cra dz)	Algérie	962/89 / (**) / Huile végétale / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Pour distribution gratuite / Alger
D	200		Licross		Algérie	1203/90 / (**) / Huile végétale / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Pour distribution gratuite / Alger
E	200		Licross	Croissant-Rouge tunisien, 19, rue d'Angleterre, Tunis 1000 (tél. : 24 06 30 / 24 55 72 ; télex : 14524 HILAL TN)	Tunisie	1265/90 / (**) / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Pour distribution gratuite / Tunis

Designación del lote / Parti / Bezeichnung der Partie / Χαρακτηρισμός της παρτίδας / Lot / Désignation du lot / Designazione della partita / Aanduiding van de partij / Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) / Totalmængde (tons) / Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) / Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) / Total quantity (in tonnes) / Quantité totale du lot (en tonnes) / Quantità totale della partita (in tonnellate) / Totale hoeveelheid van de partij (in ton) / Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) / Delmængde (tons) / Teilmengen (in Tonnen) / Μερικές ποσότητες (σε τόνους) / Partial quantities (in tonnes) / Quantités partielles (en tonnes) / Quantitativi parziali (in tonnellate) / Deelhoeveelheden (in ton) / Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario / Modtager / Empfänger / Δικαιούχος / Beneficiary / Bénéficiaire / Beneficiario / Begunstigde / Beneficiário	Representante del beneficiario / Modtagerens repræsentant / Vertreter des Begünstigten / Εκπρόσωπος του δικαιούχου / Representative of the recipient / Représentant du bénéficiaire / Rappresentante del beneficiario / Vertegenwoordiger van de begunstigde / Representante do beneficiário	País destinatario / Modtagerland / Bestimmungsland / Χώρα προορισμού / Recipient country / Pays destinataire / Paese destinatario / Bestemmingsland / País destinatário	Inscripción en el embalaje / Emballagens påtegning / Aufschrift auf der Verpackung / Ένδειξη επί της συσκευασίας / Markings on the packaging / Inscription sur l'emballage / Iscrizione sull'imballaggio / Aanduiding op de verpakking / Inscrição na embalagem
F	150		Licross	Croissant-Rouge marocain, Palais Mokri-Takaddoum, BP 189 Rabat (tél. : 50 898 / 51 495 ; télex : Alhilal 31940 Rabat)	Maroc	1297/90 / (**) / Huile végétale / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Pour distribution gratuite / Casablanca
G	50		Licross	The Guyana Red Cross Society, Eve Leavy, PO Box 10524, Georgetown (tel. 65 174 ; telex Ferna 2226 GY) 'For Guyana Red Cross'	Guyana	1271/90 / * / Vegetable oil / Action of the League of the Red Cross and Red Crescent Societies (Licross) / For free distribution / Georgetown
H	85		Licross	Croissant-Rouge burkinabe, boîte postale 340 Ouagadougou (tél. : 30 08 77 ; télex : LSCR 5438 BF Ouagadougou)	Burkina Faso	1296/90 / (*) / Huile végétale / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Pour distribution gratuite / Ouagadougou
I	1 220		CICR		Ethiopia	ET-243

(*) (una cruz roja).
(et rødt kors).
(ein rotes Kreuz).
(κόκκινος σταυρός).
(a red cross).
(une croix rouge).
(una croce rossa).
(een rood kruis).
(uma cruz vermelha).

(**) (una media luna roja con las puntas orientadas hacia la derecha).
(en rød halvmåne, hvis spidser vender mod højre).
(ein roter Halbmond, dessen Enden nach rechts gerichtet sind).
(κόκκινο μισοφέγγαρο με τις γωνίες προς τα δεξιά).
(a red crescent with the points towards the right).
(un croissant rouge aux pointes orientées vers la droite).
(una mezzaluna rossa con le punte orientate verso la destra).
(een rode halve maan, waarvan de punten naar rechts gericht zijn).
(um crescente vermelho com as pontas orientadas para a direita).